

2 - Can You Find Me?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

"London"

[00:03] ---

"DEM Industries Headquarters"

[00:03] ---

What the hell were you
thinking, Mr. Westcott?

[00:07] ---

I don't understand what
you're asking, Murdoch.

[00:11] ---

I wish you'd stop playing dumb.

[00:13] ---

I'm asking about all the
things you did in Japan.

[00:16] ---

Interfering with the Self-Defense Force...

[00:19] ---

Using Wizards and equipment
for your own agenda, and worse...

[00:21] ---

Making the city a warzone!

[00:24] ---

The Japanese government is all over us.

[00:27] ---

How will you rectify this situation?!

[00:30] ---

It's no matter.

[00:31] ---

We achieved enough to make it worthwhile.

[00:34] ---

We succeeded in Princess's inversion.

[00:37] ---

Do you not understand what I'm saying?

[00:39] ---

What do Spirits have to do with saving DEM?

[00:43] ---

The company can't afford to take
a backseat to your selfish desires!

[00:47] ---

Everyone, the time has come!

[00:50] ---

I petition that Managing Director
Westcott be dismissed!

[00:54] ---

And you're fine with this, sir?

[00:56] ---

Of course.

[00:58] ---

After all, doing so is a right
of the board of directors.

[01:02] ---

Come, Chairman Russell!

[01:03] ---

Let us take a vote this instant!

[01:06] ---

Very well. A raise of hands to dismiss him.

[01:13] ---

Zero hands.

[01:14] ---

His dismissal is rejected.

[01:16] ---

Wh-What are you talking about, Chairman?!

[01:18] ---

All these people agree with--

[01:25] ---

You'll find Realizers ready in the infirmary.

[01:28] ---

If you get there quickly, you'll be
back to normal in a few days.

[01:35] ---

And once I fulfill those selfish
desires you spoke of,

[01:38] ---

I'll hand over the company.

[01:40] ---

It won't be long now.

[01:42] ---

Not when compared to how
long we've been waiting.

[01:51] ---

A written challenge...

[01:52] ---

And with it, 12 pictures.

[01:55] ---

She asks this...

[01:57] ---

Can you find me?

[03:27] ---

So, these must be the
pictures that Natsumi sent.

[03:31] ---

"Episode Two:
'Can You Find Me?'"

[03:31] ---

"Among them, I'm there.

[03:33] ---

Can you guess who I am?

[03:36] ---

Before everyone is gone."

[03:38] ---

That was Natsumi's message.

[03:41] ---

If we take it at face value...

[03:42] ---

Natsumi is impersonating one of these 12,

[03:46] ---

and if you can't find her,

[03:48] ---

they will disappear one
after another, or so it seems.

[03:52] ---

Most likely.

[03:53] ---

Though, she makes no mention of
a time limit or methods you can't take.

[03:58] ---

I can't imagine she simply
forgot to write that.

[04:02] ---

While you're puzzled and overwhelmed,

[04:04] ---

she's probably overseeing
the game from somewhere.

[04:08] ---

No... It may not be safe to call this a game.

[04:12] ---

Those erased by Natsumi...

[04:14] ---

...we can't guarantee will come back safe.

[04:18] ---

That's true. Taking Kurumi, for example...

[04:21] ---

Natsumi may not be so friendly
as to horse around and play games.

[04:25] ---

Someone here may already
be gone for eternity...

[04:29] ---

No...

[04:30] ---

Natsumi isn't like that.

[04:32] ---

If I can just guess who she's impersonating,

[04:34] ---

they'll come home in one piece.

[04:37] ---

You're sure giving Natsumi your full trust.

[04:40] ---

If it were you,

[04:41] ---

would you open up your heart
to someone who doesn't trust you?

[04:47] ---

Look at you, talking so big...

[04:49] ---

Though, it's exactly like you say.

[04:52] ---

Mmm...

[04:53] ---

Either way, we should hurry.

[04:56] ---

I'm sorry, Kotori, but stay
away from command.

[05:00] ---

It's only natural.

[05:01] ---

There's still the possibility
that I'm Natsumi.

[05:05] ---

And you, Shin...

[05:07] ---

You have lots of work ahead of you.

[05:10] ---

What should I do?

[05:12] ---

For the time being,

[05:14] ---

start by deciding which
order you'll date them in.

[05:21] ---

To see through Natsumi's disguise,

[05:23] ---

you must not overlook even the
smallest difference from the norm.

[05:27] ---

You'll date them one by one
to check if anything seems off.

[05:32] ---

I feel like it's wrong to go
on dates while doubting people...

[05:36] ---

Good morning, Shido!

[05:40] ---

Sorry! Did you wait long?

[05:42] ---

Nope. You're right on time.

[05:51] ---

It's Tohka no matter how you look at it.

[05:55] ---

What's wrong, Shido?

[05:57] ---

You don't seem very lively today.

[05:59] ---

Eh? Y-You think?

[06:02] ---

I'm normal, normal!

[06:03] ---

Try to relax, Shin.

[06:05] ---

Even supposing she's Natsumi,

[06:07] ---

she wouldn't give it away so easily.

[06:10] ---

Let's try to shake her up a bit.

[06:15] ---

Hey, Tohka.

[06:17] ---

Remember the last time
we went out? When was it?

[06:20] ---

Huh? What are you talking about?

[06:23] ---

Weren't we shopping together
just a few days ago?

[06:26] ---

Ah, oh, yeah...

[06:28] ---

She got it. Next is...

[06:30] ---

But I don't mind going out
no matter how much.

[06:33] ---

Because it's fun and makes me happy!

[06:37] ---

Tohka...

[06:41] ---

Hmph... What a performance.

[06:43] ---

Huh?

[06:44] ---

You're just like Tohka.

[06:46] ---

Right, Natsumi?

[06:50] ---

You...

[06:51] ---

Don't tell me...

[06:52] ---

Shido! Who's this Natsumi?

[06:54] ---

Eh?

[06:55] ---

I'm asking you who this woman
you named just now is!

[06:58] ---

Where's this woman of yours, Shido?!

[07:01] ---

No, that was...

[07:03] ---

A-A greeting! A greeting!

[07:05] ---

From an island down south!
It caught on in Japan, too!

[07:08] ---

Natsumi! Natsumi! You know?

[07:11] ---

Is that right?

[07:13] ---

What an incredible lie...

[07:15] ---

It's so bad, it could be real...

[07:17] ---

I see! So it's just a greeting!

[07:20] ---

So when people say "Natsumi,"
what does it mean?

[07:23] ---

Um...

[07:25] ---

"Th-That I love you," I think...

[07:28] ---

Oh, I see!

[07:31] ---

And? What did you mean by
"You're just like Tohka"?

[07:35] ---

Eh?!

[07:35] ---

Hmm?

[07:36] ---

--Wow! Look, Tohka! That restaurant
is doing a lunch buffet!

[07:38] ---

--Huh?

--Wow! Look, Tohka! That restaurant
is doing a lunch buffet!

[07:40] ---

It'd be a waste if we didn't eat there!

[07:43] ---

Lunch, huh? I don't mind, but...

[07:46] ---

All right! Let's go then!

[07:49] ---

It's lunch, and yet... What's this reaction?

[07:53] ---

Normally, that'd be enough
to cheer her up instantly...

[07:59] ---

As of yet, no detection of Natsumi.

[08:02] ---

Have you felt anything?

[08:05] ---

I'm thinking it's gotta be Tohka...

[08:07] ---

But we're here for lunch, and she seems so...

[08:13] ---

What's wrong?

[08:14] ---

Something the matter, Shido?

[08:16] ---

Uh, no...

[08:18] ---

No way! Tohka only got that much?!

[08:21] ---

Do you think she's sick or something?

[08:23] ---

Absurd! That hungry monster
is a bottomless pit!

[08:26] ---

Hey... Aren't you eating?

[08:28] ---

Let's eat up.

[08:30] ---

R-Right... Let's eat.

[08:35] ---

You don't think... Tohka is really Natsumi?

[08:38] ---

Thanks for the meal.

[08:39] ---

Eh? Already?

[08:42] ---

What's wrong, Tohka?

[08:44] ---

That can't possibly be enough for you.

[08:47] ---

I-It's okay.

[08:48] ---

I saw on TV yesterday...

[08:50] ---

Be careful!

[08:52] ---

Girls who eat lots more than guys...

[08:54] ---

...can sometimes be a turn off!

[08:58] ---

I didn't want Shido to be turned off by me...

[09:02] ---

So, I...

[09:03] ---

Actually, I prefer girls who
can happily eat lots of food.

[09:08] ---

Huh? Really?!

[09:12] ---

I knew it had to be Tohka after all.

[09:14] ---

Yeah... But we can't dismiss her yet.

[09:18] ---

Stay with Tohka a bit longer,
but get back home by at least 3 o'clock.

[09:24] ---

Your next date will come to visit you.

[09:25] ---

"Out of food for today"

[09:31] ---

Yeah, I'm coming!

[09:33] ---

Boo!

[09:38] ---

Be a little more careful, Shido!

[09:41] ---

Th-Thanks.

[09:42] ---

Wait... Yoshinon, right?

[09:45] ---

Hi! It's everyone's idol, Yoshinon!

[09:50] ---

Sorry, Yoshino.

[09:51] ---

Yoshinon surprised me, so...

[09:57] ---

T-Trick or treat.

[10:00] ---

If you don't give candy,
I have to prank you...

[10:13] ---

Shido, this is...

[10:15] ---

Never thought you'd come
here trick or treating.

[10:18] ---

We're kinda out of candy.

[10:20] ---

Hope you're not offended by hotcakes.

[10:23] ---

This is a first for me... hotcakes.

[10:26] ---

I see... Well, help yourself.

[10:44] ---

You had the same reaction

the first time you came here.

[10:48] ---

Um...

[10:50] ---

What was it you ate back then?

[10:53] ---

That was...

[10:59] ---

You made *oyakodon* for me.

[11:01] ---

Ah, yeah, right.

[11:03] ---

Eh? What's this about, Shido?

[11:05] ---

That doesn't ring a bell to me.

[11:07] ---

You don't remember?

[11:09] ---

No...

[11:10] ---

Could it be... Was that when
I stayed over at Origami's?

[11:15] ---

Oh, yeah, that happened...

[11:17] ---

I had to invade Origami's
place to get you back.

[11:22] ---

Huh? But...

[11:24] ---

C'mon, just do it.

[11:26] ---

Shido...

[11:28] ---

We can split it.

[11:30] ---

Eh? No, it's okay.

[11:31] ---

I made those for you, so...

[11:36] ---

A-All right, all right.

[11:38] ---

I'll eat it.

[11:41] ---

Ah!

[11:42] ---

A-Ah...

[11:46] ---

Was it yummy?

[11:47] ---

Yup! Very yummy!

[11:50] ---

Uh...

[11:51] ---

Shido, there's syrup...

[11:54] ---

Hmm? On me?

[12:00] ---

Ooh!

[12:03] ---

Hotcakes are like, halfway
between food and candy, so...

[12:08] ---

That's why I...

[12:10] ---

It was a prank!

[12:13] ---

Whew, whew! You go girl, Yoshino!

[12:16] ---

Reine...

[12:17] ---

You think... that was
the real Yoshino, right?

[12:20] ---

Well, who knows?

[12:22] ---

So? Who's my next date?

[12:25] ---

Right. Hiroto Tonomachi.

[12:31] ---

Tohka, Yoshino, and third,
Hiroto Tonomachi...

[12:36] ---

None of their behavior or memories
seemed much different than usual.

[12:41] ---

That whole thing with Tonomachi
I'd prefer to not call a date...

[12:45] ---

Shin, just one more for the day.

[12:48] ---

Yuzuru is already waiting at the spot.

[12:51] ---

Understood.

[12:54] ---

Sorry, Yuzuru!

[12:56] ---

Offended.

[12:57] ---

You have some nerve calling
me here and arriving late.

[13:01] ---

Sorry! Was running a bit late!

[13:04] ---

Pardon. It's all right.

[13:07] ---

I have a big heart, so...

[13:09] ---

We'll call those five minutes a fluke.

[13:18] ---

Does it not seem enough with only me here?

[13:21] ---

Eh? N-No, that's not it.

[13:24] ---

I was just thinking how rare it is...

[13:27] ---

Negative. Don't feel as if
you need to make an excuse.

[13:31] ---

Kaguya and I are of one heart and mind.

[13:34] ---

In fact, your statement...

[13:36] ---

It validates how closely she
and I are bound together.

[13:45] ---

Question.

[13:46] ---

By the way, what's the matter?

[13:49] ---

Calling me out this late...

[13:50] ---

Oh, nothing...

[13:52] ---

Thought it'd be nice to talk
with you alone once in a while...

[13:56] ---

Bad idea?

[13:58] ---

Negative. It's not a bad idea at all.

[14:01] ---

But if it's like that...

[14:06] ---

Y-Yuzuru?

[14:07] ---

Selfish. Just for tonight, Shido is all mine.

[14:12] ---

Isn't that right?

[14:16] ---

Suggestion.

[14:17] ---

Shido, shall we take a walk?

[14:25] ---

Whoa...

[14:27] ---

Admiration. It's so beautiful.

[14:30] ---

Yeah, it sure is.

[14:35] ---

Point. If a girl says something is beautiful,

[14:39] ---

it's common knowledge the guy
should say "But you're more beautiful."

[14:45] ---

Is that how it is?

[14:46] ---

Agreement. That's how it is.

[14:51] ---

But you're more beautiful.

[14:54] ---

Smile. Is that true?

[14:57] ---

Uh...

[14:59] ---

Address.

[15:01] ---

Shido...

[15:02] ---

Wh-What?

[15:06] ---

Question.

[15:07] ---

Shido... Between Kaguya and me,
who do you like more?

[15:13] ---

I can't pick when you ask so suddenly...

[15:16] ---

You're both precious.

[15:18] ---

Scorn. Good grief.

[15:21] ---

You picked the most pathetic
and weak answer there was.

[15:25] ---

Sh-Shut up. When you
ask that, all of a sudden...

[15:29] ---

Confirmation.

[15:30] ---

Then, if I gave you enough time,
would you be able to answer?

[15:41] ---

In that case, what answer
did you wanna hear?

[15:45] ---

Answer.

[15:46] ---

Had you picked Kaguya,
I would've called you a good boy.

[15:51] ---

But if you had picked me... Hmph!

[15:55] ---

I learned something new...

[15:57] ---

Addition.

[15:58] ---

But, if you had picked me...

[16:01] ---

...I'd be happy.

[16:07] ---

Then, which is it in the end?

[16:09] ---

Sigh. It's just like I said.

[16:12] ---

I wouldn't mind you choosing either of us.

[16:15] ---

However, you answered like a chicken.

[16:18] ---

You disappoint me, Shido, you big buffoon.

[16:21] ---

Ugh...

[16:23] ---

Though...

[16:25] ---

Petition.

[16:27] ---

If... Just if...

[16:29] ---

If Kaguya ever asks you
the same question I did...

[16:34] ---

When the time comes,
tell her that you choose Kaguya.

[16:39] ---

Prediction. Kaguya will get mad at you.

[16:43] ---

She'll ask why you didn't pick me.

[16:45] ---

But, deep inside she'll be so happy it hurts.

[16:49] ---

Yuzuru...

[16:51] ---

Confidence.

[16:52] ---

Kaguya behaves like she does,
but she loves you very much.

[16:57] ---

It's me saying it, so it must be true.

[17:00] ---

The things that Kaguya hates, I also hate.

[17:03] ---

Likewise, the things that I love...

[17:06] ---

...Kaguya also loves, too.

[17:11] ---

Careless. I said more than I should have.

[17:14] ---

Before I say anything more, I should go.

[17:18] ---

Y-Yuzuru...

[17:20] ---

Petition. What I said is no lie.

[17:22] ---

Kaguya is extremely taken with you, so...

[17:26] ---

Please take care of Kaguya for me!

[17:30] ---

H-Hey, Yuzuru! Yuzuru!

[17:39] ---

And? You came home after that?

[17:43] ---

After a date, making a girl walk

home at night all by herself...

[17:47] ---

...is not exactly a choice
I'm impressed with.

[17:50] ---

Sorry. It happened so fast...

[17:53] ---

There's not much you could've done.

[17:55] ---

From start to finish,
Shin worked hard today.

[17:58] ---

I know that full well.

[18:00] ---

Going on four dates in a single day
isn't such an easy schedule.

[18:05] ---

So? Your thoughts?

[18:07] ---

Tohka, Yoshino, Tonomachi, Yuzuru...

[18:10] ---

From your perspective,
was Natsumi impersonating anyone?

[18:13] ---

Mmm...

[18:15] ---

I can't say for sure.

[18:17] ---

I want to believe everyone was real, but...

[18:20] ---

Well, it's wishful thinking
that it would be easy.

[18:23] ---

There's no suspicious readings
from Fraxinus' analysis either.

[18:28] ---

Until we get more data from
the next round of dates,

[18:31] ---

it's anyone's guess.

[18:34] ---

Anyways, go and get some rest.

[18:37] ---

Don't want you to be sleep deprived.

[18:40] ---

If you screw up your dates tomorrow,
it'll trouble everyone.

[18:44] ---

All right.

[18:45] ---

Reine, tomorrow starts at 10, right?

[18:48] ---

Yeah.

[18:49] ---

Your first date... is Kotori.

[18:53] ---

I see, that's why--

[18:54] ---

Y-You're so wrong!

[18:56] ---

I just, as the commander...

[18:58] ---

What are you spaced out for?

Go to bed already!

[19:04] ---

Return. I have come home now.

[19:07] ---

Yuzuru!

[19:09] ---

What was your urgent business?

[19:12] ---

Trivial. It was nothing too important.

[19:28] ---

It's time...

[19:30] ---

Haniel.

[19:35] ---

First, one person...

[19:36] ---

Can you actually guess who I am?

[19:38] ---

Before everyone is gone...

[19:51] ---

What's the deal, this
early in the morning...?

[19:54] ---

Shido!

[19:55] ---

K-Kaguya?

[19:57] ---

She's gone...

[19:58] ---

When I woke up, Yuzuru was gone!

[20:12] ---

How's Kaguya?

[20:13] ---

Calmer than this morning.

[20:15] ---

To be safe, I'm having Tohka
and Yoshino stay with her,

[20:19] ---

so I think she's okay.

[20:25] ---

Yuzuru was taken to Ratatoskr HQ
for an urgent exam.

[20:30] ---

Or so we'll say...

[20:32] ---

Though if Kaguya is Natsumi disguised,

[20:34] ---

it's a completely pointless lie.

[20:37] ---

So, Reine?

[20:39] ---

Who did take Yuzuru?

[20:41] ---

Was it Natsumi after all?

[20:43] ---

Yeah, look at this...

[20:46] ---

This is...

[20:48] ---

A video from an autonomous camera.

[20:50] ---

The 12 people Natsumi identified
are being watched around the clock.

[20:55] ---

This is from midnight last night.

[20:58] ---

At this point, it looks normal to me.

[21:01] ---

It's soon.

[21:05] ---

That's Natsumi's...!

[21:10] ---

Yuzuru!

[21:14] ---

As you can see...

[21:15] ---

Yuzuru was taken by Natsumi's Angel.

[21:19] ---

It's likely that the real person
Natsumi is impersonating...

[21:23] ---

...was also erased like so.

[21:25] ---

Tsk... Natsumi...

[21:27] ---

Why would you do this?

[21:30] ---

Finding out her intentions can wait.

[21:32] ---

We must focus to ensure
there's no more victims.

[21:36] ---

I believe in Natsumi.

[21:38] ---

That this is just a game...

[21:40] ---

Which is why I'm putting an end to this.

[21:44] ---

Before anyone else disappears...

[21:47] ---

That's right, Shido.

[21:49] ---

Let's not spare any effort.

[21:51] ---

It's about time that we begin our date.

[21:55] ---

However, in the days that come after...

[21:58] ---

I'm made to know how powerless I really am.

[22:01] ---

[22:03] ---

[23:35] ---

"Episode Three:
'You're Natsumi'"

Revision #1

Created 2026-02-04 23:16:55 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:16:55 UTC by whimsee